



中英翻译 (实习) Translator (Internship)

Francelysee是由一群热爱法国美食&法式生活方式的法国人和中国人创立，总部设在上海的市场营销&电子商务咨询公司。

Francelysee is a marketing & e-commerce agency based in Shanghai founded by French and Chinese people in love with **French food & lifestyle!**

我们做了什么 **Who we are :**

#1 WeChat法语/中文双语账号 (ID : Francelysee)

在微信上已发布+1000篇文章

每周1次美食活动

+30个品牌选择相信我们和并有更多正在接洽中...

#1 WeChat French/Chinese bilingual account (ID: Francelysee)

+1,000 articles already published on WeChat

1 weekly gastronomic event

+30 brands trust us and more to come...

• **商务咨询 Agency business**

我们以我们的专业态度为想要在中国市场取得成功的外国品牌提供**电子商务、社交媒体和活动策划**等复合解决方案：法国露杰、布瑞林火腿、乐星酒业、璞蔚房地产、好吉莱奶粉、肯迪雅乳业、康铂酒店、Cheese Republic、Confee、布迪格乐餐饮，以及更多品牌正在策划中……

We offer our expertise in **e-commerce, social media and events** to foreign brands willing to succeed in China: Rougié, Brocéliande, Maison Le Star, Pierre & Vacances, Régilait, Candia, Campanile, Cheese Republic, Confee, Le Bordelais and more to come...

• **自媒体&电子商务 Own media & e-commerce websites**

最具影响力的法国美食&法式生活方式意见领袖之一。

我们的雄心壮志：每六个月推出一个新的电商项目并成为**中国食品领域**的领头羊之一。为了达成这一目标，我们需要你！

One of the most influential KOLs for French food & lifestyle.

Our ambition : launch every 6 months a new e-commerce business and become a **food tech leader in China**. To achieve this goal, we need you!

以下是你加入我们的两大原因

Here are 2 good reasons why you should join us

1 - 增强责任感并丰富经验 ;)

You will have great responsibilities and increase your experience ;)

职责：想参与到一个充满活力并迅速壮大的初创企业中来？如果你也喜欢挑战并想和我们一起茁壮成长，来这里就对了！在这样的初创企业中工作，你不仅会参与决策并负责各种各样的任务，也会在随之而来的压力和责任中迅速成长。

Responsibility: Wanna join a dynamic and rapidly growing start-up? If you love challenges and wanna be a part of our growth, you're at the right place! Working in a start-up not only requires a certain autonomy on missions placed upon you, but also to carry responsibilities as well as the stress that comes with it.

学习与体会：你将学会如何通过使用各种工具、努力工作以达成目标，虽然有时候可能会受挫...但是起码，你能知道什么行得通什么行不通！你将会变得更加强大！

Learning and experimenting: You will work hard with different tools, you will sometimes fail but most of all you will learn, you will see what works and what doesn't! One thing is certain: you will gain experience!

在一个多元文化的环境下工作：我们的团队由中国人和法国人组成！超级适合学习语言噢 ;)

Working in a multicultural environment: Our team is composed of Chinese and French!

2 - 你将会完成很有意思的任务，当然是在你接受的前提下！

You will have interesting missions, if you accept them of course!

针对我们的国际品牌客户：

提供中文&英语的口译和笔译服务

- 将客户的公众号英文推文翻译成中文
- 遵循原件内容，结构，风格和文化的前提下，翻译客户的邮件或相关材料。
- 翻译发布到不同社交网络上的推文，如微博，大众点评等。
- 活动口译，在活动期间配合主持人讲解的内容，语调和断句等进行翻译，以及现场的互动翻译（如美食交流会或彩妆教室等）

For our international client brand accounts:

Provide translation and interpretation between English and Chinese

- Translate Wechat articles from English to Chinese
- Translate e-mails, corporate documents while maintaining the content, structure, style and cultural references of the original texts.
- Translate the content posted on different social medias and apps such as Weibo, Dianping...
- Simultaneously interpret spoken communications at events (such as gastronomic or cosmetic events) while ensuring that the content, style and tone of the speakers are accurately conveyed.

这个职位很适合你？那就快联系我们吧！
It fits you ? Write us !

你是我们要找的那个人吗？

- 良好的文案编辑撰写能力，语言准确严谨。
- 高度活跃于社交网络，了解网络热点
- 有过口译或笔译的相关经历
- 流利的中文&英语听说读写能力
- 能够独立自主地自觉完成工作，我们会给予你充分的信任
- 有线上内容营销、开发和管理经验者优先。
- 工作语言：中文和英语，会法语加分但不强求。

Are you the one we're looking for?

- Excellent writing and spelling skills.
- Strong sense of narrative and editorial skills to bring it to life.
- Ease with social media.
- Previous demonstrated experience in interpreting and translating
- Ability to speak read and write fluently in Chinese and English: relay the style and tone of the original language.
- Ability to work independently with a high degree of accuracy with minimal direction and supervision; exercise initiative and maintain confidentiality.
- Work languages: Chinese and English. French is a plus but not necessary.

「实习」行政助理中英翻译

地点：7号线杨高南路附近

时间：尽快，越早越好

薪资：3000 元，根据简历决定

INTERNSHIP - TRANSLATOR

Place : Shanghai / South Yanggao Lu (Subway Line 7) / Big working space

When : As soon as possible

Salary: 3,000 RMB depending on profile

请将你的简历及动机信（约十几行）发往：rh@francelysee.com

Send us your CV and a couple lines of motivation (around ten) in English or in French to this email address: rh@francelysee.com

如果您有任何问题，都可以加我们的微信（ID：SophieFaguo）咨询。

If you have any questions, you can add me directly on WeChat, ID: SophieFaguo

